

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 61 (1988)

**Heft:** 4: Reisen mit der Bahn = Voyager en train = Viaggiare in treno = Travelling by rail

**Artikel:** Nostalgisch fahren = Voyages romantiques = Viaggi nostalgici = Nostalgic journey

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773231>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

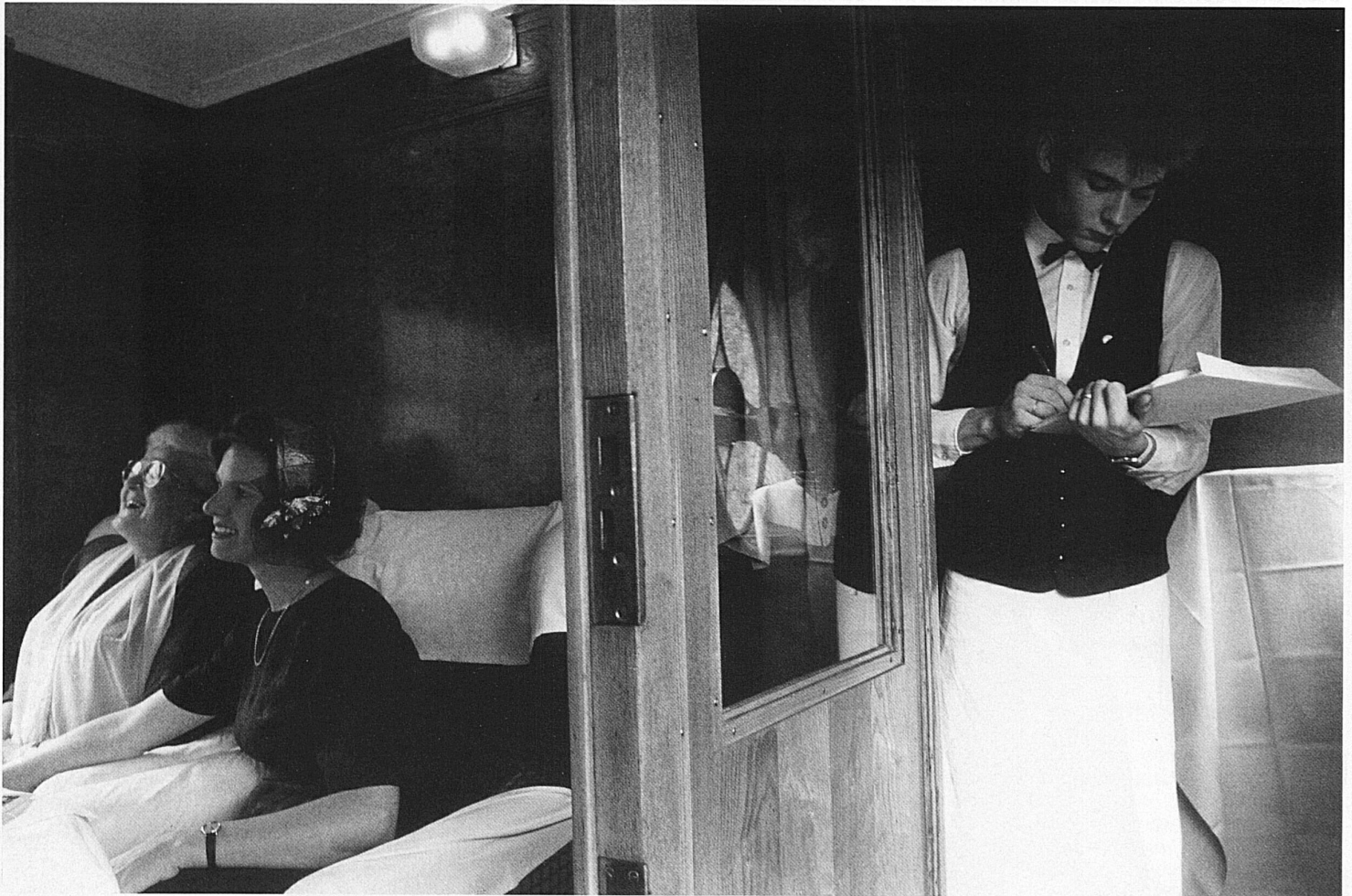
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



9/10 Bilder einer Nostalgie-Extrafahrt von Basel nach Chiasso im Orient-Express  
9/10 Vues prises dans le train romantique spécial du Pullman Express du Gothard

### Wilhelm-Tell-Express

Auf dem Vierwaldstättersee feierte 1987 die grösste noch bestehende Raddampferflotte Europas ihren 150. Geburtstag. Von den Dampfern der Pionierzeit verkehrt heute zwar keiner mehr auf dem See; aber fünf stilgerecht renovierte Raddampfer, die grösstenteils aus der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg stammen, befördern Jahr für Jahr Hunderttausende von Passagieren über den landschaftlich vielseitigen See. Der Vierwaldstättersee ist ohne Zweifel einer der bekanntesten Seen Europas, wenn nicht gar der Welt. Sein Landschaftsbild wechselt von der fruchtbaren, lieblichen Hügellandschaft des Mittellandes zu den steilen Bergmatten der Voralpen.

Von alters her war die Wasserstrasse von Luzern nach Flüelen Bestandteil der wichtigen alpenquerenden Verbindung über den

Gotthard. Bis zur Eröffnung der Gotthardbahn im Jahre 1882 war die Dampfschiffahrt vor allem auf diesen Transitverkehr von und nach Italien ausgerichtet; anschliessend übernahm die Gotthardbahn diese Verkehrsaufgabe. Sie ist die bedeutendste Eisenbahnalpentransversale Europas und wird als Meisterwerk der Ingenieurkunst von unzähligen Reisenden aus allen Ländern bestaunt. Heute ermöglichen jeweils im Sommerhalbjahr von April bis Oktober gute Anschlüsse zwischen Bahn und Schiff in Luzern und Flüelen mehrmals täglich eine abwechslungsreiche Reise ohne Stress und Stau ins Tessin – zwischen Luzern und Flüelen an Bord eines Dampf- oder Motorschiffes mit vielseitiger Restauration. Ab Sommer 1988 wird diese klassische Route von Norden via Vierwaldstättersee-Gotthard in den Süden noch viel attraktiver. Vom 29. Mai bis 23. Oktober verbindet der Wilhelm-Tell-Express täglich in beiden Richtungen Luzern mit Lu-

gano oder Locarno. Die Schifffahrt über den Vierwaldstättersee von Luzern bis Flüelen erfolgt mit einem nostalgischen Dampfschiff, vorbei an geschichtsträchtigen und mit dem Schweizer Nationalhelden Wilhelm Tell in Beziehung stehenden Stätten.

Im Schiffsalon aus der Belle Epoque wird dem Reisenden ein Menu mit drei Gängen serviert, und am oberen Ende des Urnersees stehen in Flüelen Grossraum-Salonwagen sowie ein Panorama-Wagen des legendären TEE-«Rheingold» für die Weiterfahrt in den Süden bereit. Weiter geht die Fahrt also durch das Reusstal über spektakuläre Kunstbauten der Gotthardbahn und vorbei an faszinierenden Ausblicken und abwechslungsreichen Landschaften in die Sonnenstube der Schweiz. Den Bahndamm säumen jetzt Reben, die Dörfer haben den südlichen Charme, erste Palmen, helles Licht, der Wilhelm-Tell-Express ist im Tessin.

Weitere Angaben auf Seite 49



9/10 Immagini scattate durante un nostalgico viaggio con il Gotthard Pullman Express  
 9/10 Scenes from a nostalgic off-schedule journey in the Gotthard Pullman Express

### Express Guillaume Tell

La plus grande flotte de bateaux à vapeur subsistant en Europe a fêté en 1987 sur le lac des Quatre-Cantons son cent cinquantième anniversaire. En fait, aucun des vapeurs du temps des pionniers ne circule plus aujourd'hui. Mais cinq vapeurs rénovés dans le style d'autrefois, datant pour la plupart d'avant la Première Guerre mondiale, transportent chaque année des centaines de milliers de passagers sur ce lac d'une étonnante diversité, qui est assurément un des plus connus d'Europe, sinon du monde. Prenant fin au pied des falaises verticales du lac d'Uri, qui appartient déjà à la zone des hautes Alpes, le paysage y est des plus variés entre les riantes collines du Plateau et les alpages abrupts des Préalpes. La voie d'eau entre Lucerne et Flüelen a fait partie de tout temps de la grande route

transalpine du Gothard. Jusqu'à l'ouverture du chemin de fer en 1882, la navigation à vapeur avait pour but essentiel le transit entre le Nord et l'Italie, qu'assume aujourd'hui la ligne du Gothard. Celle-ci, en tant que voie ferroviaire transalpine la plus importante d'Europe, est admirée par d'innombrables voyageurs de tous pays comme un chef-d'œuvre d'ingénierie.

De bonnes correspondances entre train et bateau pendant le semestre d'été, d'avril à octobre, permettent, à Lucerne et à Flüelen, de faire plusieurs fois par jour, sans hâte, le voyage à bord d'un bateau doté d'un excellent restaurant. A partir de l'été 1988, la liaison classique nord-sud via le lac des Quatre-Cantons et le Gothard sera encore plus attrayante. Du 29 mai au 23 octobre l'Express Guillaume Tell reliera chaque jour, dans les deux sens, Lucerne et Lugano ou Locarno. La navigation sur le lac des Quatre-Cantons de Lucerne à Flüelen a lieu sur un

bateau à vapeur romantique, le long des sites historiques illustrés par le héros national suisse, Guillaume Tell.

Dans le salon Belle Epoque du bateau, des repas soignés sont servis. Puis à l'arrivée à Flüelen, à l'extrémité du lac d'Uri, des wagons-salons spacieux ainsi qu'une voiture panoramique du légendaire Express TEE-Rheingold attendent le voyageur en partance vers le sud. Ainsi le voyage continue à travers la vallée de la Reuss et les ouvrages d'art impressionnants de la ligne du Gothard, le long de sites fascinants et de paysages variés jusque dans le solarium de la Suisse, où la vigne verdoie au bord de la voie ferrée et où les villages revêtent déjà la charmante parure du Midi faite de palmiers et de lumière. L'Express Guillaume Tell est arrivé au Tessin.

*D'autres informations page 49*

*English version page 49*



11

11/12 Kanuplausch auf der Aare – ein FitnessBahn-Angebot. Noch vor 120 Jahren war die Aare zwischen Büren und Solothurn ein wild fließender Fluss. Seit der Juragewässerkorrektion hat sich ihr Lauf beruhigt, die Strömung ist gemächlich, hilft aber beim Vorankommen mit dem Kanu. Die Bahnhöfe der Schweizerischen Transportunternehmungen informieren über Details dieses Angebotes.

13 Störche am Aareufer, in der Nähe der Storchstation Altreu

11/12 Partie de canoë: sur l'Aar: une suggestion de «RailFitness». Il y a cent vingt ans, l'Aar était encore, entre Büren et Soleure, une rivière sauvage. Depuis la correction des eaux du Jura, son cours s'est apaisé, le courant est calme mais suffisant pour faire avancer le canoë. Les gares des entreprises suisses de transport renseignent sur ce genre de sport.

13 Cigognes sur la rive de l'Aar, dans le voisinage de la station d'élevage d'Altreu

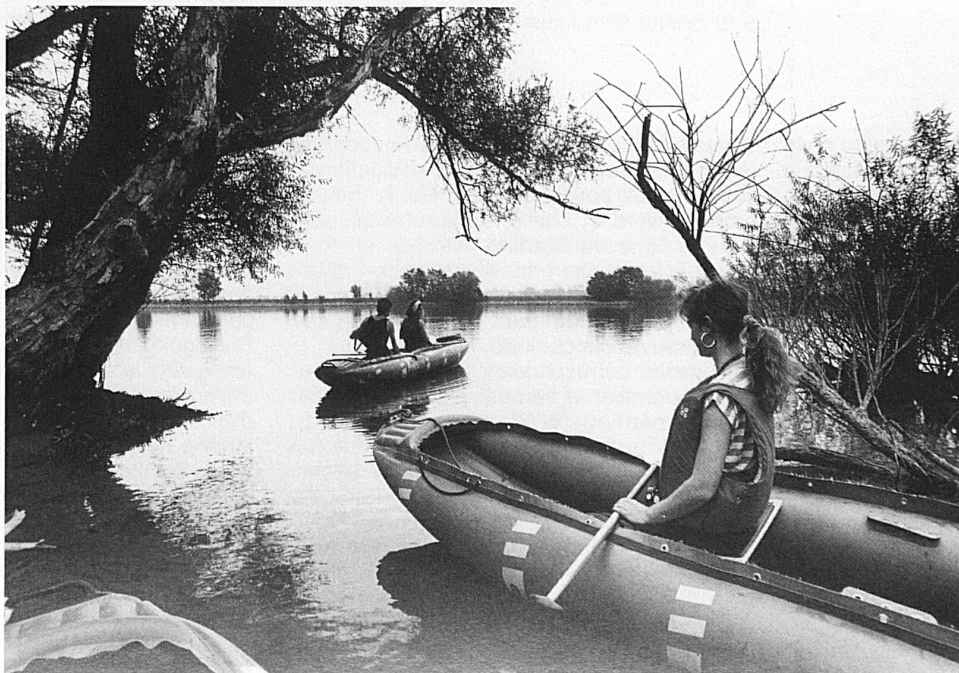
11/12 Sulle acque dell'Aar in canotto – un'offerta prevista dal programma TrenoFitness. Fra la località di Büren e la città di Soletta, centoventi anni fa l'Aar era ancora un corso d'acqua selvaggio. Da quando sono state portate a termine le opere di correzione delle acque del Giura, il fiume si snoda tranquillamente, facilitando il compito di chi affronta il tratto in canotto.

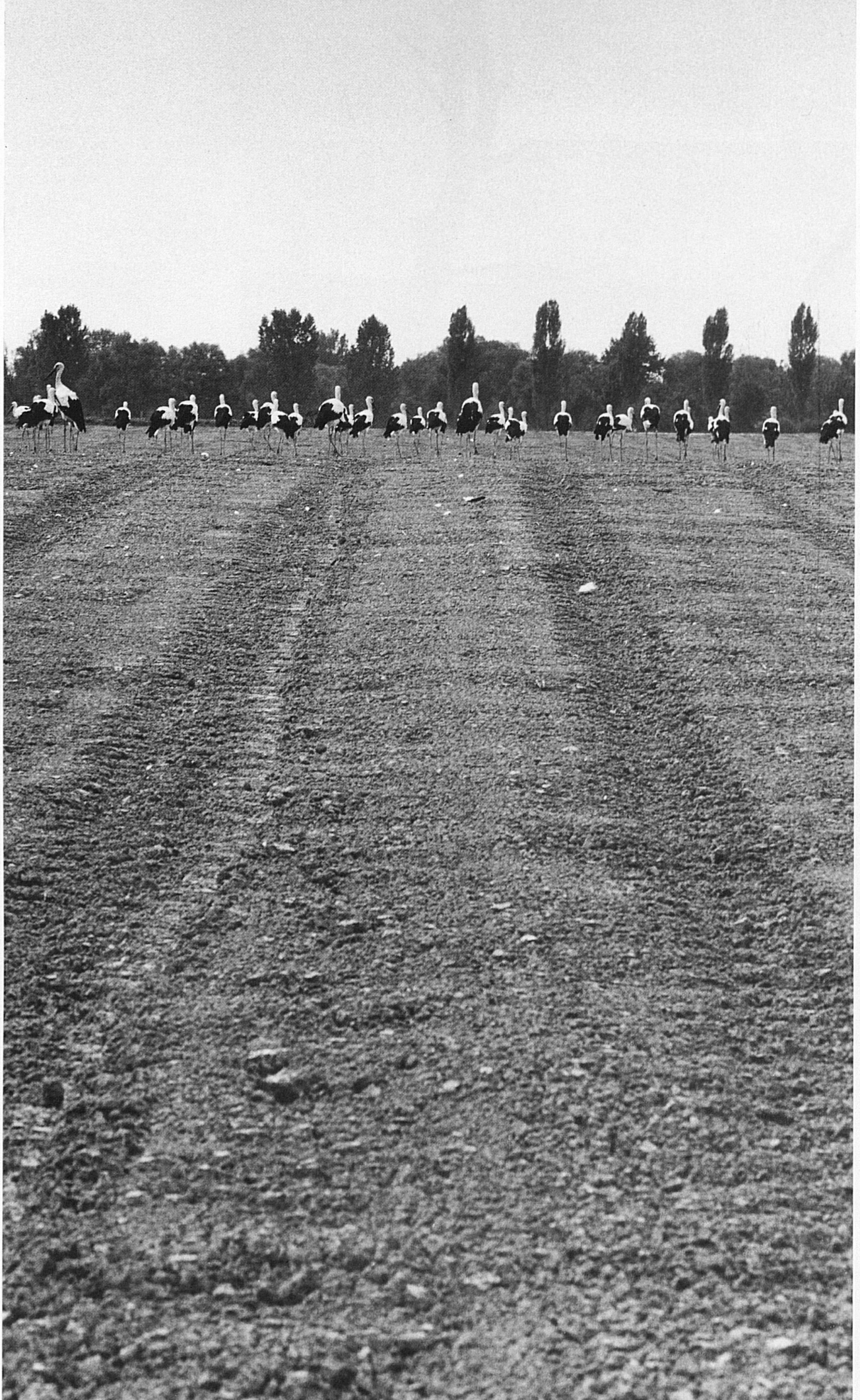
13 Un gruppo di cicogne in riva all'Aar, nei pressi della stazione ornitologica di Altreu

11/12 The delights of canoeing on the River Aare—a programme offered by the Fitness Line. Some 120 years ago the Aare between Büren and Solothurn was a wild stretch of water. It was tamed by the Jura surface water correction scheme, and its currents are now gentle, though strong enough to help canoes on their way. Information on this programme can be obtained at the stations of Swiss public transport.

13 Storks on the banks of the Aare near the Altreu stork-rearing station

12







Sul mercato del tempo libero, la ferrovia deve far fronte ad un'agguerrita concorrenza: uno vende barche a vela, un altro sedie da giardino, un altro ancora vende tosaerba oppure riviste, programmi televisivi, trapani elettrici... e la lista potrebbe allungarsi a piacimento. Tutti però hanno qualcosa in comune: infatti, anche chi vende un semplice trapano offre all'acquirente, al tempo stesso, la possibilità di godere i piaceri del proprio hobby. Dunque, il piacere è il vero prodotto e non il foro praticato con il trapano.

Nell'ambito del mercato del tempo libero, questo discorso vale anche per la ferrovia: il piacere di una nuova esperienza è più importante del viaggio stesso. Per questo motivo, la ferrovia ora si presenta sul mercato del tempo libero in qualità di fornitrice di nuove idee, con una offerta articolata e ben documentata, che permetta di volta in volta di trascorrere momenti emozionanti o distensivi. Assieme agli altri partner dei trasporti pubblici, le Ferrovie Federali Svizzere stanno per lanciare un nuovo programma di gite le cui caratteristiche possono essere riassunte nel modo seguente:

In via di principio, l'offerta si suddivide in due tipi: da un lato, gli spunti riguardanti unicamente le gite, che sono completati da un'esauritiva descrizione delle escursioni e dei luoghi di particolare richiamo, come pure da una serie di pratiche informazioni; dall'altro, le offerte forfettarie che comprendono l'entrata ai luoghi scelti, la ristorazione e altre prestazioni analoghe.

Occorre però andare oltre la semplice offerta di alcune gite. Un'importante funzione del marketing consiste appunto nel mettere ordine nell'offerta. In effetti, non tutti sono interessati ad una discesa a bordo di un gommone sulle acque di un fiume e c'è chi ritiene d'essere troppo giovane per aderire ad un tranquillo «viaggetto». Per questo motivo, la ferrovia e i bus hanno ulteriormente ampliato l'idea del TrenoFitness, coinvolgendo altre attività del tempo libero che vengono offerte in tre diverse categorie: il Treno Svago = per il tempo libero inteso come una forma di semplice evasione, comprendente proposte di «viaggi brevi» e di gite senza un programma di attività particolari; il TrenoCultura = per chi vuole partecipare a manifestazioni culturali e visitare luoghi di particolare richiamo; il TrenoFitness = per le persone attive che dedicano buona parte del tempo libero all'attività sportiva. Le singole rubriche sono contraddistinte da un proprio «logotipo» che permette di segnalare in modo finalizzato le nuove offerte.

Questo nuovo programma, che comprende una vasta gamma di offerte, verrà presentato al pubblico nel corso delle prossime settimane. I viaggi, con le rispettive prestazioni supplementari, verranno presentati in dettaglio mediante «fogli volanti» a disposizione della clientela nei supporti di nuova concezione installati nelle stazioni. Verrà inoltre messo a disposizione del pubblico un opuscolo con una ricca scelta di gite per il viaggiatore individualista.



15

14 *Naturnahe Flusslandschaften wechseln mit Landwirtschaftsgebieten und Siedlungen entlang der Kanustrecke.*

15 *Einfahrt der Kanufahrer in Solothurn*

14 *Les paysages fluviaux naturels alternent avec les cultures et les habitations le long du parcours pour canoës.*

15 *Arrivée des canoéistes à Soleure*

14 *Lungo il tratto affrontato in canotto, è un alternarsi di paesaggi fluviali naturali, di zone agricole e di insediamenti.*

15 *Il canotto al suo arrivo a Soletta*

14 *Natural river landscapes alternate with agricultural areas and villages along the canoe route.*

15 *Two canoeists arrive in the town of Solothurn*

13